

# 加拉太书

## 问安

**1:1** 作使徒的保罗（不是由于人，也不是藉着人间组织，乃是藉着耶稣基督，与使他从死里复活的父 神），**1:2** 和一切与我同在的众弟兄，写信给加拉太的各教会：**1:3** 愿恩惠、平安，从父 神与我们的主耶稣基督，归与你们。**1:4** 基督照我们父 神的旨意为我们的罪舍己，要救我们脱离这罪恶的世代。**1:5** 但愿荣耀归于 神，直到永永远远！阿们。

## 写信的原因

**1:6** 我希奇你们这么快离开那位<sup>1</sup>藉着基督之恩呼召你们的，去从<sup>2</sup>别的<sup>3</sup>福音；**1:7** 那并不是福音，不过有些人搅扰你们，要<sup>4</sup>把基督的福音歪曲了。**1:8** 但即使是我们（或是天上来的天使），若传福音给你们，与我们以前传给你们的不同<sup>5</sup>，让他被判处下地狱<sup>6</sup>！**1:9** 我们已经说过，现在再说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，让他被判处下地狱！**1:10** 我现在是要得人<sup>7</sup>的同意，还是要得 神同意呢？我岂是讨人的喜欢吗？若仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的奴仆<sup>8</sup>了！

## 使徒身份的澄清

**1:11** 弟兄姐妹们<sup>9</sup>，我告诉你们，我所传的福音，并不是出于人的。**1:12** 因为我不是从人领受的，也不是从人学的，乃是来自耶稣基督的启示<sup>10</sup>。

---

<sup>1</sup> 「那位」。指父神。注意 1:1 提到父神，并本节下面改提到耶稣基督。

<sup>2</sup> 「去从」或作「转向」。

<sup>3</sup> 「别的」或作「不同的」。保罗立刻注明，除了他所传的以外，别无其他的福音。

<sup>4</sup> 「要」或作「尝试」。

<sup>5</sup> 「与我们以前传给你们的不同」或作「与我们以前传给你们的不同」。

<sup>6</sup> 「让他被判处下地狱」。原文 ἀνάθεμα (*anathema*) 作「让他受咒诅」。本处翻译提供了咒诅的刑罚。下节同。

<sup>7</sup> 「人」(*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。本节同。

<sup>8</sup> 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国（赛 43:10），大多时候指个人，如摩西（书 14:7）、大卫（诗 89:3；撒下 7:5, 8）、以利亚（王下 10:10），这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

<sup>9</sup> 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

<sup>10</sup> 「耶稣基督的启示」或作「有关耶稣基督的启示」。原文 Ἰησοῦ Χριστοῦ (*Iēsou Christou*) 作两种翻译都可以。若是「主格式」(*subjective genitive*)，解作

1:13 你们听说过我从前在犹太教中的生活方式<sup>11</sup>，怎样极力逼迫 神的教会，为要除灭它。1:14 我又在犹太教中，比我本国<sup>12</sup>许多当代的人更有积极、更热心于我祖宗的遗传<sup>13</sup>。1:15 然而那位把我从母腹里就分别出来，又施恩呼召我的 神，1:16 既然乐意将他儿子启示给我，使我将他<sup>14</sup>传在外邦人中，我就没有请教<sup>15</sup>任何人<sup>16</sup>，1:17 也没有上耶路撒冷去见那些比我先作使徒的，立刻就去了亚拉伯<sup>17</sup>，后又回到大马士革。

1:18 过了三年，我才上耶路撒冷去问讯<sup>18</sup>于矶法<sup>19</sup>，和他同住了十五天。1:19 至于别的使徒，除了主的兄弟雅各，我都没有看见<sup>20</sup>。1:20 我在 神面前保证，我写给你们，不是谎话！1:21 以后我到了叙利亚和基利家区域。1:22 那时，犹太区基督的各教会都没有见过我的面，1:23 只是听说：「那从前逼迫我们的，现在传扬他原先要除灭的福音<sup>21</sup>。」1:24 他们就为我的缘故，归荣耀给 神！

### 耶路撒冷使徒们的认证

2:1 过了十四年，我同巴拿巴又上<sup>22</sup>耶路撒冷去，并带着提多同去。2:2 我是依着启示去的，把我在外邦人所传的福音，对弟兄们陈说，但我只是私下对那有份量之人<sup>23</sup>说，为

---

「耶稣基督作的启示」，若是「宾格式」(objective genitive)，则解作「有关耶稣基督的启示」。根据下文(第15-16节)神启示「他儿子」给保罗，使他可以传道，解作「宾格式」似较达意；但也不可完全否定耶稣亲自给保罗启示的可能。

<sup>11</sup> 「生活方式」或作「行为」。

<sup>12</sup> 「本国」或作「同族」。

<sup>13</sup> 「祖宗的遗传」。指法利赛人式的教导和一般传统。这些都记录于犹太文献(Jewish literature)。

<sup>14</sup> 「他」。指前述的「儿子」。

<sup>15</sup> 「请教」或作「咨询」。

<sup>16</sup> 「人」。指「人类」，「血肉之躯」。

<sup>17</sup> 「阿拉伯」。包括「美索不达米亚」(Mesopotimia)之西，叙利亚(Syria)及「巴勒斯坦」(Palestine)之东和南，延至苏彝士峡(Isthmus of Suez)的地区。罗马统治时期，该区有新兴的独立王国，统称为「阿拉伯」(Arabic)。本区既邻近大马士革(Damas-cus)，极可能就是保罗去的地方(参布理格斯(C.R. Briggs)著作《使徒保罗在阿拉伯》(The Apostle Paul in Arabic) Biblical World 41 (1913): 255-259)。

<sup>18</sup> 「问讯」或作「见」。原文 ιστορέω (historeō) 解作「有目的、寻找资料的探访」。

<sup>19</sup> 「矶法」(Cephas)。一般认为是使徒彼得(Apostle Peter)。

<sup>20</sup> 「……我都没有看见」。保罗清楚指出他和十二使徒和其他耶路撒冷的教会领袖只有极有限的来往，强调他事工的独立性。

<sup>21</sup> 「福音」或作「信仰的好消息」。

<sup>22</sup> 「上」。耶路撒冷位于「山」上，故一般「去」耶路撒冷都称为「上」耶路撒冷。

要确定我现在，或是从前，不是徒然奔跑。2:3 不过与我同去的提多，虽是希腊人，我也没有勉强他受割礼。2:4 这事的起因<sup>24</sup>，是因为有假弟兄<sup>25</sup>窜进来窥探<sup>26</sup>我们在基督耶稣里的自由，要使我们成为奴仆，2:5 但我们就是一刻<sup>27</sup>的工夫，也没有向他们降服<sup>28</sup>，为要叫福音的真理仍存在你们中间<sup>29</sup>。

2:6 至于那些有份量的人<sup>30</sup>（不论他是谁，我都无所谓，神并不偏待人），那些有份量的人，并没有加增<sup>31</sup>我的信息<sup>32</sup>；2:7 反倒看见了主托我传福音给那未受割礼的人<sup>33</sup>，正如托彼得传福音给那受割礼的人<sup>34</sup>，2:8（那赐力<sup>35</sup>给彼得，使他为受割礼之人作使徒<sup>36</sup>的，也赐力给我，使我为外邦人作使徒）2:9 又看出所赐给我的恩典，那称为<sup>37</sup>教会柱石的雅各、矶法<sup>38</sup>、约翰，就向我和巴拿巴用右手行相交之礼，同意<sup>39</sup>我们往外邦人那里去，而他们往受割礼的人那里去。2:10 只是要求我们记念穷人，这也是我本来渴望去做的。

---

<sup>23</sup> 「有份量之人」或作「重要人物」，「举足轻重之人」。本句可译作「和有份量的人非公开的面谈」。这些「有份量之人」指耶路撒冷教会的领袖。第6节同。

<sup>24</sup> 「这事的起因」。原文无此字样。接上节文义，加添以求清晰。

<sup>25</sup> 「假弟兄」（*false brothers*）。指以假动机、假借口加入的人。原文作「有假借口的假弟兄」，字眼似乎重复，但保罗是强调「假弟兄」的虚伪和不正的动机。

<sup>26</sup> 「窥探」。原文 *κατασκοπέω* (*kataskopeō*) 可以有中性的解法，但本处的语气肯定是负面的意思，是不怀好意的「窥探」。

<sup>27</sup> 「一刻」或作「一小时」。成语，指很短的一段时间。

<sup>28</sup> 「降服」（*surrender*）或作「屈服」。或译作「对他们的要求，一点也没有屈服（让步）。」

<sup>29</sup> 「为要叫福音的真理仍存在你们中间」。保罗显然看「假弟兄」的要求是离开他所传的真理，这是极为严重的指控（参 1:8）。

<sup>30</sup> 「有份量的人」。原文作「有影响力的领导人」。指耶路撒冷教会的领导。

<sup>31</sup> 「加增」或作「补充」。与 1:16 的「请教」同一字，但本处有不同解释。

<sup>32</sup> 「没有加增我的信息」或作「没有加增我的权威」。原文作「没有加增我甚么」。

<sup>33</sup> 「未受割礼的人」。指「外邦人」。下同。

<sup>34</sup> 「受割礼的人」。指犹太人。下同。

<sup>35</sup> 「赐力」或作「藉着……运作」。

<sup>36</sup> 「作使徒」或作「承受使徒的职份」。

<sup>37</sup> 「称为」或作「誉为」。

<sup>38</sup> 「矶法」（*Cephas*）。一般认为是使徒彼得（*Apostle Peter*）。

保罗责备彼得

2:11 但后来矶法<sup>40</sup>到了安提阿，因他明明有错，我就当面抵挡他。2:12 从雅各那里来的人未到以先，他和外邦人一同吃饭；及至他们来到，他因怕提倡割礼的人<sup>41</sup>，就退去<sup>42</sup>与外邦人隔开了。2:13 其余的犹太人，也都随着他装假，甚至连巴拿巴也随伙装假。2:14 但我一看见他们行的与福音的真理不一致，就在众人面前对矶法说：「你虽是犹太人，若像外邦人活着，不像犹太人，怎么还强迫外邦人像犹太人活着呢？」

犹太人和外邦人同是因信称义

2:15 我们这生来的犹太人，不是外邦的罪人<sup>43</sup>，2:16 但知道没有人<sup>44</sup>称义是因行律法<sup>45</sup>，而是因耶稣基督的信实<sup>46</sup>。我们也信了基督耶稣，使我们因基督的信实称义<sup>47</sup>，不因律法的功能称义，因为没有人<sup>48</sup>能因律法的功能称义。2:17 但我们若一面求在基督里称义，一面却

---

<sup>39</sup> 「同意」。表示教会的领袖如彼得、雅各等，与保罗达成协议。本句文法似乎他们同意的是分开受割礼和未受割礼的「工场」，其实是同意 2:10 的「记念穷人」。

<sup>40</sup> 「矶法」（*Cephas*）。一般认为是使徒彼得（*Apostle Peter*）。第 14 节同。

<sup>41</sup> 「提倡割礼的人」。指坚持外邦人（*Gentiles*）要先受割礼才可成为基督徒的犹太基督徒（*Jewish Christians*）。

<sup>42</sup> 「退去」或作「避开」。

<sup>43</sup> 「外邦的罪人」或作「从外邦出的罪人」。

<sup>44</sup> 「人」。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

<sup>45</sup> 「律法」。指摩西律法（*law of Moses*）。

<sup>46</sup> 「耶稣基督的信实」或作「在耶稣基督里的信」。早期翻译通作「在基督里的信」或「信基督」，但越来越多新约学者认为本词（*πίστις Χριστοῦ*, *pistis Christou*）和保罗书信他处（罗 3:22, 26；加 2:16, 20；3:22；弗 3:12；腓 3:9）相似字句，应是「基督里的信实」或「基督里的信」。若「信」字（*πίστις*, *pistis*）单独使用，就成为「主格式」（*subjective genitive*）（如太 9:2, 22, 29；可 2:5；5:34；10:52；路 5:20；7:50；8:25, 48；17:19；18:42；22:32；罗 1:8, 12；3:3；4:5, 12；16:1；林前 2:5；15:14, 17；林后 10:15；腓 2:17；西 1:4；2:5；帖前 1:8；3:2, 5, 10；帖后 1:3；多 1:1；门 6；彼前 1:9, 21；彼后 1:5）。「信」若作「宾格式」（*objective genitive*），则后加受词（信基督）。「宾格式」（*objective genitive*）的「信」就可译作「基督的信」。罗马书及加拉太书的学者大多同意本处为「宾格式」

（*objective genitive*）。译作「基督的信实」并不违反「因信基督而称义」的道理，这是保罗神学所强调的。只是加强了所信的对象本身也是信实的，配得过人的信靠。

<sup>47</sup> 「基督的信实」或作「信基督」。同上。

<sup>48</sup> 「人」。指人类。原文作「血肉之躯」。

仍旧是罪人，难道基督是鼓励人犯罪的吗？绝对不是！2:18 但我一度拆毁<sup>49</sup>的，若再重新建造，我就证明自己触犯了神的律法<sup>50</sup>。2:19 我经律法向律法死了，使我可以向神活着。2:20 我已经与基督同钉十字架<sup>51</sup>，现在活着的，不再是我，乃是基督在我里面活着，所以我如今在这身体<sup>52</sup>所活出的，是因神儿子的信实而活<sup>53</sup>，他是爱我，为我舍己。2:21 我没有搁置<sup>54</sup>神的恩典，义<sup>55</sup>若是藉着律法得的，基督就是徒然死了<sup>56</sup>！

行律法称义还是因信称义？

3:1 愚笨的加拉太人哪！耶稣基督钉十字架，已经活画<sup>57</sup>在你们眼前，谁又蒙骗<sup>58</sup>了你们呢？3:2 我只要问你们这一件：你们受了圣灵，是因行律法<sup>59</sup>呢？是因听信福音<sup>60</sup>呢？3:3 你们既已靠圣灵入门，如今还靠人意<sup>61</sup>成全<sup>62</sup>吗？你们是这样的愚笨吗？3:4 你们受如此多的苦，都是徒然的吗？难道果真是徒然的吗？3:5 神赐给<sup>63</sup>你们圣灵，又在你们中间行异能，是因你们行律法呢？是因你们听信福音呢？

3:6 正如「亚伯拉罕信神，这就算为他的义。<sup>64</sup>」3:7 所以你们要明白，那相信的人，就是亚伯拉罕的子孙<sup>65</sup>。3:8 并且圣经既然预先看明，神要叫外邦人因信称义，就早已传

---

<sup>49</sup> 「一度拆毁」或作「一度推倒」。

<sup>50</sup> 「触犯了神的律法」或作「犯了神律法的人」。

<sup>51</sup> 「我已经与基督同钉十字架」。古卷将此句放在第 19 节之末。

<sup>52</sup> 「身体」或作「肉体」。

<sup>53</sup> 「因神儿子的信实而活」或作「以在神儿子们的信而活」（参 2:16 注解）。

<sup>54</sup> 「搁置」或作「取缔」。

<sup>55</sup> 「义」或作「称义」。

<sup>56</sup> 「徒然死了」或作「枉死」，「无用的死了」。

<sup>57</sup> 「活画」或作「公开展示」。

<sup>58</sup> 「蒙骗」。原文 *βασκαίνω* (*baskainō*) 作「蛊惑」，有用迷幻方式使他人神智不清的含意。也可解作「欺骗」。

<sup>59</sup> 「行律法」或作「律法的运行」。「律法」，指摩西律法 (*Mosaic law*)。第 5 节同。

<sup>60</sup> 「听信福音」或作「听到信仰」。第 5 节同。

<sup>61</sup> 「人意」 (*human effort*) 或作「人的努力」，「血肉」。

<sup>62</sup> 「成全」。原文作 *ἐπιτελείσθε* (*epiteleisthe*)，这是加拉太人想做而不能做到的。

<sup>63</sup> 「赐给」或作「供应」。

<sup>64</sup> 引用创世记 15:6。

<sup>65</sup> 「亚伯拉罕的子孙」 (*sons of Abraham*)。以「子孙」形容相信的人在性格上和亚伯拉罕连合。性格断定特征和关系。被称为「亚伯拉罕的子孙」是因为亚伯拉罕是最先以信奠定和神的关系的人。

福音<sup>66</sup>给亚伯拉罕，说：「万国<sup>67</sup>都必因你得福。<sup>68</sup>」3:9 可见那相信<sup>69</sup>的人，和有信心的亚伯拉罕一同得福。3:10 因为凡依靠行律法的，都在咒诅之下，因为经上记着：「凡不常<sup>70</sup>照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。<sup>71</sup>」3:11 很明显的，没有一个人靠着律法在神面前称义，因为「义人必因信得生」<sup>72</sup>。3:12 但律法不是本乎信，只是「行律法之事的」<sup>73</sup>，就必凭此活着」<sup>74</sup>。3:13 基督为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅（因为经上记着「凡挂在木头上都是被咒诅的」<sup>75</sup>），3:14 这便叫亚伯拉罕的福，在基督耶稣里可以临到外邦人，使我们因信得着所应许的圣灵。

### 产 来自应许，不来自律法

3:15 弟兄姐妹们<sup>76</sup>！我且照着常识<sup>77</sup>说：虽然是人的合约<sup>78</sup>，若已经立定<sup>79</sup>了，就没有能搁置或加增。3:16 那应许原是向亚伯拉罕和他子孙<sup>80</sup>说的，经文<sup>81</sup>并不是说「众子孙<sup>82</sup>」，指着许多人，乃是说「你那一个子孙<sup>83</sup>」，指着一个人，就是基督。3:17 我说的就是：神预先所立的约，不能被那四百三十年以后的律法废掉，以致取消了应许。3:18 因为产业的承受，若本乎律法，就不本乎应许了；但神是凭着应许，把产业赐了给亚伯拉罕。

---

<sup>66</sup> 「早已传福音」或作「提早传福音」，「先传福音」。

<sup>67</sup> 「万国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文 τὰ ἔθνη (*ta ethnē*) 可译作「万国」或「外邦人」。

<sup>68</sup> 引用创世记 12:3; 18:18。

<sup>69</sup> 「相信」。原文 ἐκ πίστεως (*ek pisteōs*) 与第 8 节「因信」的「信」同一字。

<sup>70</sup> 「常」或作「经常」，「持续」。

<sup>71</sup> 引用申命记 27:26。

<sup>72</sup> 引用哈巴谷书 2:4。

<sup>73</sup> 「行律法之事的」。原文作「行这些事的」。

<sup>74</sup> 引用利未记 18:5。

<sup>75</sup> 引用申命记 21:23。「木头」，原文作「树」（ζύλον, *zulon*），延伸为十字架，是罗马死刑的刑具。

<sup>76</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

<sup>77</sup> 「常识」或作「日常生活的例子」。指接着的例子。

<sup>78</sup> 「合约」（*covenant*）。希腊文 διαθήκη (*diathēkē*) 可解作「约」或「遗嘱」。保罗在第 16-18 节所论的是亚伯拉罕的约，故译作「合约」。

<sup>79</sup> 「立定」或作「生效」。

<sup>80</sup> 「子孙」（*seed*）。原文作「种」（单数）。第 19 节同。

<sup>81</sup> 「经文」。原文作「它」，可译作「他」，就是指神对亚伯拉罕所说。

<sup>82</sup> 「众子孙」（*seeds*）。原文作「种」（复数）。引用经文内单数的「种」是保罗本处所论的关键。

<sup>83</sup> 引用创世记 12:7; 13:15; 17:7; 24:7。

3:19 这样说来，为甚么赐律法呢<sup>84</sup>？这原是为过犯添上的，等候那蒙应许的子孙来到。并且是藉天使经中介<sup>85</sup>设立<sup>86</sup>的。3:20 但中介不是只为一面作的，神却是一位。3:21 这样，律法是反对神的应许吗？断乎不是！若曾给过一个能使人得生命的律法，义就当然从律法来<sup>87</sup>了。3:22 但圣经把众人 and 众事<sup>88</sup>都关在罪里，使所应许的福，因耶稣基督的信实<sup>89</sup>，归给那信的人。

神的儿女是应许的继承人

3:23 在信<sup>90</sup>还未来以先，我们被监守<sup>91</sup>在律法之下，直关到那要来的信显明出来。3:24 这样，律法是我们的监护人<sup>92</sup>，直到基督，使我们因信称义。3:25 但现在信既然来到，我们从此就不在监护人的手下了<sup>93</sup>。3:26 所以你们因信，在基督耶稣里<sup>94</sup>，都是神的儿子。3:27 因为你们凡受洗归入基督的，都是披戴基督了，3:28 不分是犹太人、希腊人；自由的、为奴的<sup>95</sup>；或男或女；因为你们在基督耶稣里，都成为一了。3:29 你们既属于基督，就是亚伯拉罕的子孙<sup>96</sup>，是照着应许的产业继承人。

4:1 我说那继承人，虽然是全业的主人，但未到成年<sup>97</sup>，却与奴仆毫无分别；4:2 而是在监护人<sup>98</sup>和管家的手下，直等他父亲命定的时候来到。4:3 我们还未成年的时候，受缚于世

---

<sup>84</sup> 「为甚么赐律法呢」或作「律法是甚么一回事呢」。

<sup>85</sup> 「中介」。原文 *μεσίτης* (*mesitēs*)，有译作「中保」(*media-tor*)。若是指摩西，摩西并无调解甚么，亦无代表神和以色列人双方寻求妥协，相反的他只是替神传话的「代表」，让以色列人与神建立关系。律法中的每字每句，完全依照神单方的意愿。

<sup>86</sup> 「设立」或作「命定」。

<sup>87</sup> 「从律法来」或作「基于律法」。

<sup>88</sup> 「众人 and 众事」。原文 *τὰ πάντα* (*ta panta*) 作「一切的事」，包括人在内。但保罗本处的重点是人，故可译作「众人 and 众事」。

<sup>89</sup> 「因耶稣基督的信实」或作「因信耶稣基督」。参 2:16 注解。

<sup>90</sup> 「信」或作「信实」。

<sup>91</sup> 「监守」或作「拘禁」。

<sup>92</sup> 「监护人」(*guardian*) 或作「管教者」，「向导」。下同。

<sup>93</sup> 本章第 25-27 节若以逗号相连，第 26 节文义上只能连于第 25 节或第 27 节，不能贯通。故本处用句号，保留原文的文法，将三节译为独立的句子。

<sup>94</sup> 「因信，在基督耶稣里」或作「因信耶稣基督」。

<sup>95</sup> 「为奴的」。参 1:10 注解。

<sup>96</sup> 「子孙」(*seed*)。原文作「种」(单数)。

<sup>97</sup> 「未到成年」或作「仍是小孩」。原文 *νήπιος* (*nēpios*) 这字指三、四岁的小孩。文义是年纪太小，不足以担当管理产业的责任。下同。

<sup>98</sup> 「监护人」(*guardian*) 或作「主人」，「师傅」。

界基本动量<sup>99</sup>之下，也是如此。4:4 及至时辰到了<sup>100</sup>，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下，4:5 将在律法以下的人赎出来，使我们被领养<sup>101</sup>为有全权的儿子。4:6 你们既为儿子，神就差他儿子的灵，进入我们的心，呼叫<sup>102</sup>：「阿爸<sup>103</sup>！父！」4:7 可见，从此以后，你不是奴仆，乃是儿子了；既是儿子，也就藉着神成为后嗣<sup>104</sup>。

### 应许的儿女不可归回律法

4:8 从前你们不认识神的时候，是给那些本来完全不是神的<sup>105</sup>作奴仆。4:9 现在你们既然认识神（更可说是被神所认识的），怎么还要归回那懦弱无用的基本动量<sup>106</sup>，情愿再给他们作奴仆呢？4:10 你们谨守宗教<sup>107</sup>的日子、月份、节期、年份，4:11 我恐怕我在你们身上是枉费了工夫。4:12 弟兄姐妹们<sup>108</sup>，我求你们要像我一样，因为我已经像你们一样。你们一点没有亏负我！

### 保罗恳切的请求

4:13 你们知道我头一次传福音给你们，是因为身体有疾病，4:14 你们为我身体的缘故受试炼，却没有轻看我，也没有厌弃我<sup>109</sup>，反倒接待我，如同神的天使<sup>110</sup>，如同基督耶

---

<sup>99</sup> 「基本动量」（*basic forces*）或作「入门原则」、「简要」、「基础精神」。有译者看此为超自然的力量，掌管人类命运的力量。

<sup>100</sup> 「时辰到了」。原文作「时候满了」（*the fullness of time*）。指一段时期的结束。

<sup>101</sup> 「领养」（*adopt*）。原文 *υιοθεσία* (*huiiothesia*) 一字，是法律上「领养」的手续。被「领养」的儿子有法定的继承权。保罗借用这名词代表神与人的关系，不是性别问题。

<sup>102</sup> 「呼叫」（*calling*）。本处是圣灵的「呼叫」。

<sup>103</sup> 「阿爸」。希腊文音译亚兰文 (*abba*)，字意是「我父」，延至「父啊！」。一般在祷告及家庭内使用。后被早期说希腊语的基督徒采用。

<sup>104</sup> 「既是儿子，也就藉着神成为后嗣」。原文作「既是儿子，就是后嗣」。

<sup>105</sup> 「本来完全不是神的」。有的看此为偶像敬拜，可译作「敬拜那些本来完全不是神的诸多偶像」。

<sup>106</sup> 「基本动量」（*basic forces*）。参 4:3 注解。

<sup>107</sup> 「宗教」。原文无此字。「日子、月份、节期」皆有宗教节日的含义，而且保罗是针对犹太人欲强迫外邦信徒守摩西律法 (*Mosaic law*)，故这些「日子、月份、节期」极可能是犹太的安息日 (*Sabbaths*)，各节期 (*feasts*) 等「宗教」节日。

<sup>108</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

<sup>109</sup> 「你们为我身体的缘故受试炼，却没有轻看我，也没有厌弃我」。原文作「你们在我肉体的试炼上，没有轻看或厌弃我」。

<sup>110</sup> 「神的天使」或作「神的那天使」。新旧两约语法上两者通用。故「神的一位天使」可译作「神的那天使」。



稣自己。**4:15** 你们当日的喜乐<sup>111</sup>在那里呢？那时你们若能行，就是把自己的眼睛剜出来给我，也都情愿！这是我可以作见证的。**4:16** 如今我将真理告诉你们，就成了你们的仇敌吗？

**4:17** 那些人热心待<sup>112</sup>你们，不是好意<sup>113</sup>，是要离间你们，使你们热心的追随他们。**4:18** 不过，在好事上，被人热心对待，却是好的<sup>114</sup>，但不仅仅我与你们同在的时候才这样。**4:19** 我孩子啊，我为你们再受生产之苦，直等到基督成形在你们里面<sup>115</sup>！**4:20** 我但愿现今就在你们那里，改换口气，因我为你们心里作难。

以比方劝勉

**4:21** 请告诉我，你们这愿意在律法以下的人，难道不明白律法吗<sup>116</sup>？**4:22** 因为律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一个是那<sup>117</sup>使女生的，一个是那自由之妇人生的。**4:23** 然而那使女所生的，是按血源生的<sup>118</sup>，那自由之妇人所生的，是凭着应许生的。**4:24** 这可以看作比方<sup>119</sup>，那两个妇人，代表两约。一约是出于西乃山，生子为奴，这就是夏甲。**4:25** 这夏甲代表亚拉伯的西乃山，与目前的耶路撒冷相应，因耶路撒冷和她的儿女都是为奴的。**4:26** 但那在上的耶路撒冷是自由的<sup>120</sup>，她是我们的母亲。**4:27** 因为经上记着：

「不怀孕不生养的，你要欢乐；  
未尝经过产难的，你要高声欢呼，  
因为不能生育的，  
比有丈夫的儿女更多。<sup>121</sup>」

**4:28** 但弟兄姐妹们<sup>122</sup>，你们<sup>123</sup>是凭应许所生的儿女，如同以撒一样。**4:29** 当时那按血源生的，逼迫了那按圣灵生的<sup>124</sup>，现在也是这样。**4:30** 然而经上是怎么说的呢？是说：「把

---

<sup>111</sup> 「喜乐」或作「福气」。

<sup>112</sup> 「待」或作「巴结」，「讨好」。

<sup>113</sup> 「不是好意」或作「无可表扬之处」。

<sup>114</sup> 「却是好的」或作「可圈可点」。

<sup>115</sup> 「基督成形在你们里面」。基督的本性或性情成形在他们里面。

<sup>116</sup> 「难道不明白律法吗」或作「难道听不见律法所说的吗」。

<sup>117</sup> 「那」。保罗用冠词在「使女」和「自由之妇人」前，表示读者们熟悉「那」使女和「那」自由之妇人是谁。

<sup>118</sup> 「按血源生的」或作「按肉体生的」。第 29 节同。

<sup>119</sup> 「比方」。保罗不是说旧约的记载是「比方」，而是他依旧约的记载作成「比方」。

<sup>120</sup> 「在上的耶路撒冷是自由的」。意思是自由之妇人代表第二约，她和在上的耶路撒冷相应，都是自由的。保罗在这点上立论浓缩。

<sup>121</sup> 引用以赛亚书 54:1。

<sup>122</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。4:31 同。

<sup>123</sup> 「你们」。有古卷作「我们」。

<sup>124</sup> 「按圣灵生的」或作「按圣灵大能生的」。

使女和她儿子赶出去，因为使女的儿子，不可与自由妇人的儿子一同承受产业。<sup>125</sup>」4:31 因此，弟兄姐妹们，我们不是使女的儿女，乃是自由妇人的儿女了。

### 基督徒的自由

5:1 为了自由<sup>126</sup>，基督已释放了我们，就要稳稳站立，不要再受制于奴仆的轭<sup>127</sup>。5:2 听着！我保罗告诉你们，若让自己接受割礼，基督就对你们一点好处都没有了！5:3 我再指着凡受割礼的人见证，他要承担遵守<sup>128</sup>全律法。5:4 你们这要靠律法称义的，是与基督疏远，从恩典中坠落了！5:5 因为我们靠着圣灵，凭着信心，等候着所期待的义。5:6 因为在基督耶稣里，受割礼不受割礼，全无份量，惟一有效的，是由爱而出的信<sup>129</sup>。

5:7 你们从前跑得好，是谁拦阻你们，叫你们不顺从真理呢？5:8 这样的劝导<sup>130</sup>，不是出于那召你们的！5:9 一点面酵能使全团都发起来！5:10 我在主里确信<sup>131</sup>你们必不会接受别的观点<sup>132</sup>，但困惑<sup>133</sup>你们的，无论是谁，必承担他的刑罚。5:11 弟兄姐妹们<sup>134</sup>，我若仍旧传割礼，为甚么还受逼迫呢<sup>135</sup>？在这情形下，那十字架冒犯人的地方<sup>136</sup>就除去<sup>137</sup>了。5:12 我恨不得那谋反<sup>138</sup>的人，甚至割去他们自己的命根<sup>139</sup>。

---

<sup>125</sup> 引用创世记 21:10。「自由妇人的」字样不在创世记 21:10。

<sup>126</sup> 「为了自由，基督已释放了我们」。这译法强调基督释放我们的原因，但也可用作解释得自由的关键。「自由」，指 4:31 所述，亦贯彻全书。

<sup>127</sup> 「轭」(yoke)。代表奴仆负荷的本质。

<sup>128</sup> 「遵守」(obey)。原文作「行」。可译作「持守」、「行出」。

<sup>129</sup> 「由爱而出的信」。原文作「藉爱运作的信」。

<sup>130</sup> 「劝导」。原文 πεισμονή (peismonē)「劝导」，和第 7 节的 πείθεσθαι (peithesthai)「顺从」，同一字根。是保罗谐音字的用法。

<sup>131</sup> 「确信」。原文 πέποιθα (pepoitha)。与第 7 节的 πείθεσθαι (peithesthai)「顺从」和第 8 节的 πεισμονή (peismonē)「劝导」同一字根，是谐音字。

<sup>132</sup> 「不会接受别的观点」。原文作「不会想起别的东西」。

<sup>133</sup> 「困惑」或作「麻烦」、「搅扰」。保罗指强迫外邦信徒遵守摩西律法 (Mosaic law) 的事。

<sup>134</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

<sup>135</sup> 「我若仍旧传割礼，为甚么还受逼迫呢」。意思是：假如保罗依旧教导人遵守摩西律法（传割礼），为甚么那些坚持外邦信徒守摩西律法的人，仍旧迫害他呢？

<sup>136</sup> 「十字架冒犯人的地方」。指传被钉十字架的基督而得罪了犹太人。

<sup>137</sup> 「除去」或作「取消」。

<sup>138</sup> 「谋反」或作「搅扰你们」。与使徒行传 21:38 所用字相同，指「造反」的人。保罗可能暗指他的敌对者，煽动加拉太人在有关摩西律法的事上反对保罗的教导。

## 爱的 践

**5:13** 弟兄姐妹们<sup>140</sup>，你们蒙召，得了自由，只是不可将你们的自由当作放纵肉体的机会<sup>141</sup>，却要以爱心互相服事<sup>142</sup>。**5:14** 因为全律法都总结在「爱人如己<sup>143</sup>」这一句话之内了<sup>144</sup>。**5:15** 不过你们若不断相咬相吞<sup>145</sup>，只怕要彼此吞灭<sup>146</sup>了。**5:16** 我说，你们要顺圣灵而活<sup>147</sup>，就不会遵从肉体<sup>148</sup>的情欲了。**5:17** 因为肉体要<sup>149</sup>和圣灵对抗，圣灵要和肉体对抗，这两个是彼此相敌<sup>150</sup>，使你们不能作所愿意作的。**5:18** 但你们若被圣灵引导，就不在律法以下。**5:19** 肉体的事，都是显而易见<sup>151</sup>的，就如奸淫、污秽、邪荡、**5:20** 拜偶像、邪术<sup>152</sup>、敌意<sup>153</sup>、不和、妬忌、发怒、争执、齟齬、分党、**5:21** 嫉妒、谋杀、醉酒、邪荡等类。我从前警告过你们，现在又警告你们：行这样事的人，必不能承受 神的国。

**5:22** 圣灵所结的果子<sup>154</sup>，就是爱<sup>155</sup>、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实<sup>156</sup>、**5:23** 温柔、节制。这样的事，没有律法反对。**5:24** 凡属基督的人，是已经把肉体<sup>157</sup>，连肉体的情

---

<sup>139</sup> 「割去他们自己的命根」或作「自阉」。有的译作「从信徒中自行隔开」，但这似乎不像保罗本处的语气。保罗显然不是鼓吹自残己体，却暗指反对他的人是男性，而说出讽刺的话。

<sup>140</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

<sup>141</sup> 「当作放纵肉体的机会」。原文作「当作肉体的机会」。保罗思想中的肉体（血肉）是身体的全部，都是被罪所控制，甚至到一地步肉体在何处，诸般的罪也在何处，而且没有良善可居肉体之中（3:3; 5:16, 17 上; 6:8 上）。

<sup>142</sup> 「以爱心互相服事」或作「以爱心谦卑的互相服事」。「服事」，有奴仆服事主人的含意。

<sup>143</sup> 引用利未记 19:18。

<sup>144</sup> 「总结……这一句话之内了」或作「满足于一条诫命」。

<sup>145</sup> 「相咬相吞」。意思是彼此伤害，互相利用。

<sup>146</sup> 「吞灭」或作「消灭」。

<sup>147</sup> 「活」或作「行走」、「行事为人」。

<sup>148</sup> 「肉体」。本节及第 17 节连用三次。参 5:13 注解。5:19 同。

<sup>149</sup> 「要」或作「有意愿」。原文无「要」或「有意愿」字样，可译作「肉体 and 圣灵对抗，圣灵和肉体对抗」。下同。

<sup>150</sup> 「彼此相敌」或作「彼此充满敌意」。

<sup>151</sup> 「显而易见」或作「非常清楚」。

<sup>152</sup> 「邪术」或作「巫术」。

<sup>153</sup> 「敌意」或作「为仇」。

<sup>154</sup> 「果子」。原文作单数。

<sup>155</sup> 「圣灵所结的果子……节制」。可译作「圣灵所结的果子，就是爱：喜乐、和平……节制」。「爱」之后的八个特征都是形容「爱」。

<sup>156</sup> 「信实」或作「可靠」。

<sup>157</sup> 「肉体」。参 5:13 注解。

欲<sup>158</sup>和渴求，同钉在十字架上了。**5:25** 我们若是靠圣灵而活，就当顺圣灵行事<sup>159</sup>。**5:26** 不要受骗<sup>160</sup>，彼此惹气，互相嫉妒。

### 互相担当

**6:1** 弟兄姐妹们<sup>161</sup>，若有人被发现犯了罪<sup>162</sup>，你们属灵的人<sup>163</sup>，就当用温柔的灵把他挽回过来。又当小心<sup>164</sup>，免得自己也被引诱。**6:2** 你们各人的重担要互相担当，如此就成全了基督的律法。**6:3** 因为人若无有，自己还以为有，就是自欺了。**6:4** 各人应当察验<sup>165</sup>自己的工作，然后，他可以自豪<sup>166</sup>，不必和别人比较了。**6:5** 因为各人必<sup>167</sup>担当自己的担子。

**6:6** 在道理上受教的，当把一切需用的供给施教的人。**6:7** 不要受骗，神是轻慢<sup>168</sup>不得的。人<sup>169</sup>种的是甚么，收的也是甚么。**6:8** 顺着肉体<sup>170</sup>撒种的，必从肉体收败坏<sup>171</sup>；顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。**6:9** 所以我们作善工，不可丧志<sup>172</sup>；若不放弃<sup>173</sup>，到了时候，就要收成。**6:10** 所以<sup>174</sup>，有了机会，就当向众人行善，向信徒的家人更当这样。

### 叮嘱和问安

**6:11** 请看我亲手写给你们们的字，是何等的大呢！

---

<sup>158</sup> 「情欲」 (*passions*)。原文 *παθήμασιν* (*pathēmasin*)，指极强烈的生理渴求，特别指性欲。

<sup>159</sup> 「顺圣灵行事」或作「跟从圣灵行事」。

<sup>160</sup> 「受骗」或作「冒充夸口」。

<sup>161</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。

<sup>162</sup> 「罪」或作「过犯」。

<sup>163</sup> 「属灵的人」。指受神的灵管理指引的人。

<sup>164</sup> 「小心」或作「十分留意」。

<sup>165</sup> 「察验」或作「决定……真伪」。

<sup>166</sup> 「可以自豪」。原文作「有可夸的理由」。

<sup>167</sup> 「必」。原文作「将要」。

<sup>168</sup> 「轻慢」或作「讥讽」、「取笑」。

<sup>169</sup> 「人」 (*person*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。

<sup>170</sup> 「肉体」。参 5:13 注解。

<sup>171</sup> 「败坏」或作「灭亡」。

<sup>172</sup> 「丧志」或作「灰心」。

<sup>173</sup> 「若不放弃」或作「若不极度灰心」、「若不倦至晕倒」、「若不晕倒」。

<sup>174</sup> 「所以」。原文作「结论，所以」。加强语气。

**6:12** 凡希图外表事情<sup>175</sup>做得漂亮的人，强迫你们受割礼，无非是怕自己为基督的十字架受逼迫。**6:13** 他们那些受割礼的，自己并不守律法；他们要你们受割礼，不过要以你们的肉体夸口<sup>176</sup>。**6:14** 但愿我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架；因这十字架<sup>177</sup>，就我而论，世界已经钉在十字架上；就世界而论，我已经钉在十字架上。**6:15** 受割礼不受割礼，都无关重要，惟一<sup>178</sup>要紧的就是作新造的人。**6:16** 凡照此理而行<sup>179</sup>的，愿平安怜悯加给他们，和<sup>180</sup>神的以色列民！

**6:17** 从今以后，人都不要骚扰我；因为我身上带着耶稣的印记<sup>181</sup>。

**6:18** 弟兄姐妹们<sup>182</sup>，愿我主耶稣基督的恩常在你们心里！阿们。

---

<sup>175</sup> 「外表事情」。原文作「肉体上」。本句可译作「那些要强迫你们受割礼的人，就是想将外表事情做得好的人」。

<sup>176</sup> 「以你们的肉体夸口」或作「以你们的外表夸口」。

<sup>177</sup> 「因这十字架」或作「因他，主耶稣」。

<sup>178</sup> 「惟一」。原文无此字，加添反映与上句对照（参 5:6）。

<sup>179</sup> 「行」。原文 *στοιχέω* (*stoicheō*)，与 5:25 的「行事」同一字。

<sup>180</sup> 「和」。本字可解作：(1)「和」，意指两组人：凡照此理而行的人「和」以色列民，或 (2)「就是」，指一组人：凡照此理而行的，「就是」神的以色列民。

<sup>181</sup> 「印记」。保罗可能指服事而得的伤痕，也可以指隶属的「印记」。可能指「伤痕」成了「印记」。

<sup>182</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:11 注解。